Юлиан Андреевич ВАСИЛЬЕВ
Александра Владимировна ИВАНОВА

СТРАТЕГИИ СОЗДАНИЯ ОБРАЗА ПРЕЗИДЕНТА РК МУН ДЖЭИНА В КОРЕЙСКИХ ПОЛИТИЧЕСКИХ КАРИКАТУРАХ

В данной статье рассматривается политическая карикатура как вид креолизованного текста, состоящий из невербальной и вербальной частей с единым смысловым целым. Рассматриваются пресуппозиции о политической обстановке в Южной Корее, биографии Мун Джэина необходимые для интерпретации и понимания корейских политических карикатур. Целью исследования является выявление стратегии создания образа президента РК Мун Джэина.

Ключевые слова: *политический дискурс, карикатура, политическая карикатура, карикатура как вид креолизованного текста, стратегии создания образа*.

Iulian A. VASILEV
Aleksandra V. IVANOVA

STRATEGIES FOR CREATING MOON JAE-IN'S IMAGE AS PRESIDENT OF THE ROK IN POLITICAL CARICATURES

The article is considered political caricature as a type of creolized text consisting of non-verbal and verbal parts, creating a single semantic whole. Background knowledge about the political situation in South Korea and Moon Jae-in's biographies are studied which necessary for the interpretation and understanding of Korean political caricatures. The goal of the research is to identify the strategy of creating Moon Jae-in's image as president of the ROK.

Key words*: political discourse, caricature, political caricature, caricature as a type of creolized text, image creation strategies.*

На протяжении многих лет политический дискурс является объектом пристального внимания отечественных и зарубежных лингвистов. Множество лингвистов активным образом занимаются изучением данного вопроса, его теоретических и прикладных проблем. Однако, вопреки многочисленному количеству трудов, которые посвящены исследованию политического дискурса, стратегии и тактики, реализующиеся в жанрах политического дискурса, недостаточно изучены.

12-ый президент Южной Кореи Мун Джэин был избран 9 мая 2017 года от Демократической партии «Тобуро» (더불어민주당) (Развин, 2017: 161-167). Досрочные выборы президента страны после импичмента Пак Кын Хе вызвали большой интерес как внутри Южной Кореи, так и за рубежом (Развин, 2017: 161-167). Явка на выборах составила 77,2%, а победитель получил свыше 40% голосов

избирателей, что считается большим успехом (Развин, 2017: 161-167). После выборов президента Мун Джэин стал актуальной темой для многих карикатуристов.

Цель исследования заключается в выявлении дискурсивных стратегий и тактик в политических карикатурах, реализующихся при создании образа Мун Джэина.

Данная цель определяет следующие задачи исследования:

1. определить понятие «политический дискурс»;
2. изучить карикатуру как вида креолизованного текста;
3. изучить стратегии и тактики политического дискурса;
4. провести анализ политических карикатур на корейском языке.

Материалом исследования послужили политические карикатуры южнокорейских карикатуристов о президенте Мун Джэине из разных интернет-источников: visualtrackers.com; blog.naver.com; sisunnews.co.kr.

Политический дискурс рассматривается как многоаспектное и многоплановое явление, в виде набора элементов, образующих единое целое (Середина, 2011: 136-141). Он является разновидностью дискурса и представляет собой лингвополитическое действие, развивающееся в рамках соответствующей ситуации и направленное на достижение конкретной цели, как продвижение некоторой идеологии, установки (Коршунова, 2014; Сиркия 2018).

Разновидностями политического дискурса являются масс-медийный политический дискурс, включая политические карикатуры; институциональный политический дискурс, посвященные политике тексты научной коммуникации и другие (Дедушкина, 2011: 473).

Карикатура является одним из видов креолизованных текстов, эффективно использующееся в политическом дискурсе и представляя человека, событие, ситуацию в нелепом комическом виде. И для достижения комического эффекта в карикатурах авторы используют различные языковые или графические приемы такие, как метафора, ирония, гипербола и другие (Воронина, 2009: 15; Иванова, Васильев, 2018: 69-72).

Вслед за Д.Р. Акоповой мы понимаем стратегию как совокупность речевых действий, за счет которых достигаются коммуникативные цели, а тактику как определенный речевой прием в процессе реализации речевой стратегии (Акопова, 2013: 403).

В политическом дискурсе выделяются следующие стратегии и тактики:

Стратегия на понижение (дискредитация оппонента, выражение отрицательного отношения к нему). Данная стратегия реализуется путем использования тактик, имплицитно и эксплицитно выражающих отрицательное отношение к предмету коммуникации:

тактика обвинения; тактика безличного обвинения; тактика оскорбления. 2. Стратегия на повышение (желание представить себя в выгодном свете, увеличение своей значимости в глазах электората). Реализуется за счет следующих тактик: тактика анализ - «плюс»; тактика самопрезентации; тактика самооправдания (Акопова, 2013; Хабекирова, 2011; Тарабукина, Иванова, 2016: 190-195).

В качестве примера рассмотрим следующую карикатуру (рис. 1).

Карикатура из сайта «visualtrackers.com» была опубликована 11 февраля в 2018 году, автор неизвестен (VisualTrackers.com). 10 февраля того года президент Южной Кореи Мун Джэин встретился с северокорейской делегацией, прибывшей в Южную Корею на открытие Олимпийских игр в Пхенчхане. По данным ЦТАК (Центральное телеграфное агентство Кореи; кор. 조선중앙통신), президент РК тогда заявил, что этот визит делегации из КНДР стал толчком для восстановления межкорейских отношений и мира на Корейском полуострове. Обе страны выразили общее желание сохранить атмосферу мира и примирения на Корейском полуострове, которая началась с Олимпиады в Пхенчхане, и активизировать сотрудничество и диалог Севера и Юга.



Рис. 1.

В данной карикатуре изображен президент РК Мун Джэин в образе бога или бога луны. Автор не случайно сравнил его с луной, так как фамилия Moon (кор. 문) в переводе с английского языка означает «луна». Также луна имеет особое значение для корейцев, как символ процветания и удачи. Корейцы верят, что полная луна обладает магическим обаянием. К полной луне обращаются с просьбами все, у кого есть сокровенные мечты. Точно такая же ситуация изображена в этой карикатуре, то есть автор использовал иконическую метафору. Используя этот прием, художник хотел показать читателям, что

южнокорейцы уважают и боготворят своего президента (тактика анализ - «плюс»). На это также указывают вербальные компоненты карикатуры (тактика презентации): «믿습니다» («мы верим в вас!»); «문재인 최고» («Мун Джэин самый лучший!»). Стоит обратить внимания на надпись одежды Мун Джэина «달님», которое переводится на русский язык как «луна». 달님 (луна) – это уважительное слово, употребляемое при олицетворении и ласковом обращении к луне. Известно, что возраст и социальное положение имеют большое значение в Корее. Издревле считается, что младшие по возрасту либо нижестоящие по социальному положению обязаны обращаться уважительно к вышестоящим по социальному статусу.

При создании данной карикатуры автор использовал тактику анализ – «плюс» и тактику презентации (иконическая и вербальная метафора). За счет этих тактик в иконической и вербальной части карикатуры реализуется стратегия на повышении, то есть карикатурист выставляет южнокорейскую главу в выгодном свете.

В результате проведенного исследования, мы пришли к следующим выводам:

1. В карикатурах с изображением руководителя РК Мун Джэина чаще используются иконические и вербальные метафоры.

2. Чтобы понять смысл той или иной карикатуры, реципиентам необходимо обладать логическими и политическими пресуппозициями;

3. В вербальной части карикатуры используются все виды предложений по цели высказывания, такие, как, побудительные, вопросительные и повествовательные. В основном используются простые неосложненные предложения;

4. При создании карикатур часто используют стратегию дискредитации и стратегию на повышении.

Список литературы:

Акопова Д. Р. Стратегии и тактики политического дискурса // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. - 2013. – № 6 (1). - С.403-409.

Воронина О.А. Карикатура как вид креолизованного текста// Вестник Центра международного образования Московского государственного университета. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. – 2009. – № 2. – С. 14-18.

Дедушкина Т.А. Жанровые пространство политического дискурса // Studia Linguistica. – 2011. – №5. - С. 472-477.

Иванова А.В., Васильев Ю.А. Стратегии в современных корейских и англоязычных экономических карикатурах о российском рубле // Социосфера. – 2018. – № 2. – С. 69-72.

Коршунова Н.Г., Ваганова К.А. Лингвистические особенности немецкоязычного политического дискурса // Проблемы романо-германской

филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. – 2014. – № 10. – С. 48-54.

Развин П.А. Мун Джэин: «Солнечное тепло» возвращение? // Вестник Дипломатической академии МИД России – 2017. – № 2 (12). – С. 161-167.

Середина В. Категория информативности в политической карикатуре США // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2011. – № 24 (119). – С. 136-141.

Сиркия Н.П. Политический дискурс vs политический интернет-дискурс: сходства и различия (когнитивный аспект) // Историческая и социально-образовательная мысль. - 2018. – Том № 10. - № 2-2. – С. 164-170.

Тарабукина С.М., Иванова А.В. Дискурсивные стратегии в политических карикатурах // Новое слово в науке: перспективы и развития. – 2016. – № 2 (8). – С. 190-195.

Хабекирова З.С. Стратегия дискретизации и приемы ее реализации в политическом дискурсе демократической оппозиции // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. - 2011. - Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/strategiya-diskreditatsii-i-priemy-ee-realizatsii-v-politicheskom-diskurse-demokraticheskoy-oppozitsii

Is Moon Jae-In a commie? Pictures show many South Korean citizens think likewise...// VisualTrackers.com. - Режим доступа: https://www.visualtrackers.com/2018/02/11/moon-jae-commie-pictures-show-many-south-korean-citizens-think-likewise/

Васильев Юлиан Андреевич – магистрант кафедры восточных языков и страноведения Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова (г. Якутск), julianandreevich@gmail.com

Иванова Александра Владимировна – старший преподаватель Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова(г. Якутск), alexas6@yandex.ru